

Bismillahirrahmanirrahim

49 / HUCURAT - 1

Ja ejjuchellesine amenu lah tuckaddimu bejne jedejillachi we reßulichi wetteckullach (wetteckullache), innallache semiun alim (alimun).

Ey amenu olanlar (Allah'a ulaşmayı dileyenler)! Allah'ın ve O'nun Resul'ünün önüne geçmeyin. Ve Allah'a karşı takva sahibi olun. Muhakkak ki Allah; en iyi işten, en iyi bilendir.

O ihr Amenu* (die sich wünschen Allah zu erreichen)! Stellt euch nicht vor Allah und Seinen Gesandten*. Und werdet gegenüber von Allah Besitzer des Takwas*. Wahrlich, Allah ist der am besten Hörende, der am besten Wissende.

49 / HUCURAT - 2

Ja ejjuchellesine amenu la terfeu aßwateckum fewcka sawtin nebiji we la tedschheru lechu bil kawli ke dschechri ba'dckum li ba'din en tachbeta a'maluckum we entum la tesch'urun (tesch'urune).

Ey amenu olanlar (Allah'a ulaşmayı dileyenler)! Seslerinizi peygamber'in sesi'nden fazla yükseltmeyin. Ve o'na sözü, birbirinize bağırdığınız gibi bağırrarak söylemeyin. Siz farkında olmadan amelleriniz heba olur.

O ihr Amenus* (die sich wünschen Allah zu erreichen)! Erhöht eure Stimmen nicht über die Stimme des Propheten*. Und sprecht nicht laut zu ihm, so wie ihr es untereinander tut. Ohne dass ihr es bemerkt, können eure Amel* hinfällig werden.

49 / HUCURAT - 3

Innellesine jeguddune aßwatechum inde reßulillachi ulaickel lesinemtechanallichu kulubechum lit takwa lechum magfiretun we edschrunk asim (asimun).

Allah'ın Resul'ünün yanında seslerini alçaltanlar; işte onlar, Allah'ın takva için kalplerini imtihan ettiği kimselerdir. Onlar için mağfiret ve büyük ecir vardır.

Diejenigen, die in Anwesenheit des Gesandten* Allah's ihre Stimmen senken, sind diejenigen, deren Herzen Alla für das Takwa* prüft. Für sie wird es Mahfiret* und großen Edschir* geben.

49 / HUCURAT - 4

Innellesine junadunecke min werail hudschorati ekßeruchum la ja'klun (ja'klune).

Muhakkak ki sana odaların dışından seslenenlerin çoğu akıl etmezler.

Wahrlich die meisten von denen, die dich außerhalb von den Zimmern rufen, in denen du dich befindest, denken nicht daran.

49 / HUCURAT - 5

We lew ennechum saberu hatta tachrudsche ilejchim le kane hajren lechum, wallachu gafurun rachim (rachimun).

Ve eğer onlar, sen onların yanına çıkışcaya kadar sabretselerdi, mutlaka onlar için daha hayırlı olurdu. Ve Allah; Gafur'dur, Rahim'dir.

Hätten sie sich jedoch solange geduldet*, bis du zu ihnen hinausgegangen bist, hätte es für sie mehr Hayr* gegeben. Denn Allah ist Gafur*, Rachim*.

49 / HUCURAT - 6

Ja ejjuchellesine amenu in dschaeckum faßickun bi nebein fe tebejjenu en tußibu kawmen bi dschechaletin fe tußbihu ala ma fealtum nadimin(nadimine).

Ey amenu olanlar! Eğer bir fasık size bir haber getirirse, o zaman araştırın. Yoksa cahillikle bir kavme kötülük edersiniz de sonra yaptığınız şeye pişman olursunuz.

O ihr Amenus!* Forscht nach, wenn ein Freyler* euch eine Nachricht bringt. Sonst tut ihr einem Volk durch Unwissenheit etwas zuleide und bereut später, was ihr getan habt.

49 / HUCURAT - 7

Wa'lemu enne fickum reßulallach (reßulallachi), lew jutiuckum fi keßirin minel emri le anittum ve lackinnallache habbebe ilejckumul imane we sejjenechu fi kulubickum, we kerreche ilejckumul kufre wel fußuka wel ißjan (ißjane), ulaicke humur raschidun (raschidune).

Ve aranızda Allah'ın Resülü olduğunu biliniz. Eğer işlerin çoğunda size itaat etseydi, mutlaka sıkıntıya düşerdiniz. Fakat Allah, size imanı sevdirdi ve onu kalplerinizde müzeyyen kııldı. Küfrü, fiski ve isyanı size kerih gösterdi. İşte

onlar, onlar irşad olanlardır.

Und wisst, dass der Gesandte* Allahs unter euch ist. Würde er euch in den meisten Angelegenheiten folgen, so würdet ihr wahrlich in Not geraten. Doch Allah hat euch den Iman* lieben gelehrt und ihn in euren Herzen geschmückt. Das Küfür*, das Freveln* und den Aufstand hat Er für euch verabscheuungswürdig gemacht. Eben sie, sind diejenigen, die den Irschad* erreicht haben.

49 / HUCURAT - 8

Fadlen minallachi we ni'meh (ni'meten), wallachu alimun hackim (hackimun).

(Bu) Allah'tan bir fazl ve ni'mettir. Ve Allah; Alim'dir, Hakim'dir.

(Das) Ist ein Fasl* und eine Gabe* von Allah. Und Allah ist Alim*, Hakim*.

49 / HUCURAT - 9

We in taifetani minel mu'mininecktetelu fe aßlichu bejne huma, fe in begat ichdachuma alel uchra fe katilulleti tebgi hatta tefie ila emrillach (emrillachi), fe in faet fe aßlichu bejnechuma bil adli we akßitu, innallache juchbbul muckßitin (muckßitine).

Ve eğer mü'minlerden iki grup savaşırlarsa, o zaman ikisinin arasını düzeltin. Fakat, eğer ikisinden biri diğerine saldırırsa, o taktirde saldırılan grupta Allah'ın emrine dönünceye kadar savaşın. Bundan sonra eğer dönerse, böylece ikisinin arasını adaletle düzeltin, (onlara) adil davranışın (diğerine zulmetmeyin). Muhakkak ki Allah, adaletle davranışları sever.

Wenn zwei Parteien von den Mümin* miteinander streiten, dann schlichtet sie. Wenn einer von den beiden jedoch die andere angreift, dann kämpft gegen die angreifende Gruppe, bis sie zum Befehl Allahs zurückkehren. Wenn sie von nun ab umkehren, vermittelt gerecht zwischen beiden. Verhaltet euch (ihnen gegenüber) gerecht (unterdrückt die anderen nicht). Wahrlich, Allah liebt diejenigen, die gerecht Handeln.

49 / HUCURAT - 10

Innemel mu'minune ichwetun fe aßlichu bejne echawejckum wetteckullache lealleckum turchamun (turchamune).

Mü'minler ancak kardeşir. Öyleyse kardeşlerinizin arasını düzeltin. Ve Allah'a karşı takva sahibi olun. Umur ki, böylece siz rahmet olunursunuz.

Die Mümin* sind lediglich Geschwister. Also vermittelt zwischen euren Geschwistern. Und werdet gegenüber Allah Besitzer des Takwas*. Es sei zu hoffen, dass ihr dadurch Rachmet* erreicht.

49 / HUCURAT - 11

Ja ejjuchellesine amenu la jeßchar kawmun min kawmin aßa en jeckunu hajren minchum we la nißahun min nißain aßa en jeckunne hajren minchunn (minchunne), we la telmisu enfußeckum we la tenabesu bil elckab (elckabi), bi'ßel ißmul fußucku ba'del iman (imani), we men lem jetub, fe ulaicke humus salimun (salimune).

Ey amenu olanlar! Bir kavim, (başka) bir kavimle alay etmesin. Belki onlar (alay edilenler) diğerlerinden daha hayırlıdır. Ve kadınlar da diğer kadınlarla (alay etmesin), belki kendilerinden (diğerleri) daha hayırlıdırlar. Ve birbirinizi ayıplamayın. Kötü lakaplarla çağrırmayın. imandan sonra fasık isimler ne kötü. Ve kim tövbe etmezse, işte o zaman onlar zalimdirler.

O ihr Amenus!* Kein Volk soll über ein (anderes) Volk spotten. Vielleicht haben jene (über die gespottet wird) mehr Hayr* als die Anderen. Und auch die Frauen sollen nicht über (andere) Frauen (spotten), weil diese vielleicht mehr Hayr* haben als sie selbst. Und rügt euch nicht gegenseitig. Ruft euch nicht mit üblichen Spitznamen. Wie übel sind frevelerische* Namen nach dem Iman*. Und wer nicht Buße* tut, eben dann sind sie Salim*.

49 / HUCURAT - 12

Ja ejjuchellesine amenudschtenibu keßiran mines sanni, inne ba'das sanni ißmun, we la tedscheßeßu we la jagteb ba'duckum ba'da(ba'dan), e juchbbu echaduckum en je'küle lachme achichi mejten fe kerichtumuch (kerichtumuchu), wetteckullach (wetteckullache), innallache tewwabun rachim (rachimun).

Ey amenu olanlar! Zandan çok sakının. Muhakkak ki bazı zanlar gınahtır. Ve tecessüs etmeyin (merak edip insanların hatalarını araştırmayı). Sizin bir kısmınız diğerlerinin dedikodusunu yapmasın. Hiç sizden biriniz, ölmüş kardeşinin etini yemekten hoşlanır mı? Elbette ondan tiksinirsiniz. Ve Allah'a karşı takva sahibi olunuz. Muhakkak ki Allah, tövbeleri kabul eden ve Rahim olandır.

O ihr Amenus!* Hütet euch sehr vor Vermutungen. Wahrlich, einige Vermutungen sind Sünde. Und seid nicht neugierig (in dem ihr durch eure Neugier nach den Fehlern der Menschen forscht). Ein Teil von euch soll nicht über die anderen lästern. Oder würde es einem von euch gefallen, das

Fleisch eines seiner toten Geschwister zu essen? Ihr würdet euch selbstverständlich davor eckeln. Und werdet gegenüber von Allah Besitzer des Takwas*. Wahrlich Allah ist derjenige, der die Bußen* akzeptiert, und Rachim* ist.

49 / HUCURAT - 13

Ja ejjuchen naßu inna halacknackum min seckerin we unßa we dschealnackum schuhuben we kabaile li tearefu, inne eckremeckum indallachi etkackum, innallache alimun habir (habirun).

Ey insanlar! Muhakkak ki Biz, sizi bir erkek ve bir kadından yarattık. Ve sizi milletler ve kabileler kıldık ki, birbirinizi (soyunuzu, babalarınızı) tanıyasınız. Muhakkak ki Allah'ın indinde en çok kerim olanınız (ikram olunanınız, en şerefli olanınız), (ırk ya da soy olarak değil) en çok takva sahibi olanınızdır. Muhakkak ki Allah, en iyi bilen ve haberdar olandır.

O ihr Menschen! Wahrlich, Wir schufen euch aus einem Mann und aus einer Frau. Und machten euch zu Völkern und Stämmen, damit ihr euch (eure Abstammung, eure Väter) kennt. Wahrlich ist derjenige mit dem meisten Takwa* (und nicht durch seine Abstammung oder Rasse) in der Gegenwart von Allah am meisten Kerim* ist (der Ikram* wurde, der am ehrwürdigsten ist). Wahrlich, Allah ist derjenige, der am besten weiß und am besten kundig ist.

49 / HUCURAT - 14

Kaletil a'rabu amenna, kul lem tu'minu we lackin kulu eßlemna we lemma jedchulil imanu fi kulubickum, we in tutiullache we reßulechu la jelitckum min a'malickum schej'a (schej'en), innallache gafurun rachim (rachimun).

Araplar: "Biz amenu olduk." dediler. (Onlara) de ki: "Siz amenu olmadınız (Allah'a ulaşmayı dilemediiniz). Fakat: "Teslim olduk." deyin. Kalplerinize (içine) iman girmedi. Ve eğer Allah'a ve O'nun Resülü'ne itaat ederseniz (Allah'a ulaşmayı dilerken), amellerinizden bir şey eksiltmez. Muhakkak ki Allah, Gafur'dur, Rahim'dir."

Die Araber sagten: „Wir sind Amenus* geworden“. Sag ihnen: „Ihr seid nicht zu Amenus* geworden (Ihr habt euch nicht das Erreichen von Allah gewünscht). Sagt, dass ihr euch ergeben habt. Der Iman* ist nicht in (das Innere) eure Herzen eingedrungen. Und wenn ihr Allah und seinem Gesandten* gehorcht (und euch das Erreichen von Allah wünscht), wird von euren Amel* nichts reduziert. Wahrlich Allah ist Gafur*, Rachim*.

49 / HUCURAT - 15

Innemel mu'minunellesine amenu billachi we reßulichi summe lem jertabu we dschachedu bi emwalichim we enfußichim fi sebilillach (sebilillachi), ulaicke humuß sadickun (sadickune).

Mü'minler ancak onlardır ki, Allah'a ve O'nun Resulü'ne iman ettiler. Sonra da şüpheye düşmediler. Ve malları ve canları ile Allah yolunda cihad edenler; işte onlar, onlar sadıklardır.

Die Mümin* sind jedoch nur jene, die an Allah und an seinen Gesandten* mit Iman* glaubten. Und die anschließend nicht in Zweifel gefallen sind. Und die mit ihrem Besitz und ihrem Leben auf dem Weg Allahs Dschihad* machen. Eben diese sind die Treuen*.

49 / HUCURAT - 16

Kul etualli munallache bi dinickum wallachu ja'lemu ma fiß semawati we ma fil ard (ard), wallachu bi kulli schej'in alim (alimun).

De ki: "Dininizi Allah'a mı öğretiyorsunuz? Ve Allah, göklerde ve yerde olanı bilir. Ve Allah, herşeyi en iyi bilendir."

Sprich: "Lehrt ihr Allah eure Religion? Und Allah weiß, was in den Himmeln und auf der Erde ist . Und Allah weiß alles am besten."

49 / HUCURAT - 17

Jemunnune alejcke en eßlemu kul la temunnu alejje ißlameckum, belillachu jemunnu alejckum en hedackum lil imani in kuntum sadickin (sadickine).

Teslim olmaları ile seni minnette bırakmak istiyorlar. De ki: "Sizin İslamiyet'inizle beni minnet altında bırakmayın." Hayır, bilakis, sizi imana ulaştırarak Allah sizi minnettar kilar, eğer siz sadıklarsınız.

Dadurch, dass sie sich ergeben, wollen sie dich zur Dankbarkeit verpflichten. Sprich: "Lasst mich nicht mit eurem Islam zur Dankbarkeit verpflichtet sein". Nein, vielmehr verpflichtet euch Allah zu Dank, indem Er euch zum Iman* geführt hat, falls ihr Treue* seid.

49 / HUCURAT - 18

Innallache ja'lemu gajbeß semawati wel ard (ard), wallachu baßirun bima ta'melun (ta'melune).

Muhakkak ki Allah, göklerin ve yerin gaybını bilir. Ve Allah yaptıklarınızı görendir.

Wahrlich, Allah kennt das Gayb* der Himmel und der Erde. Und Allah sieht eure Taten.